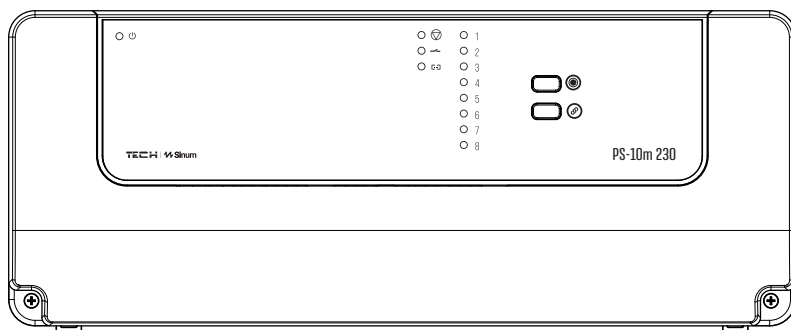




PL

EN

CZ

SK

DE

NL

RO

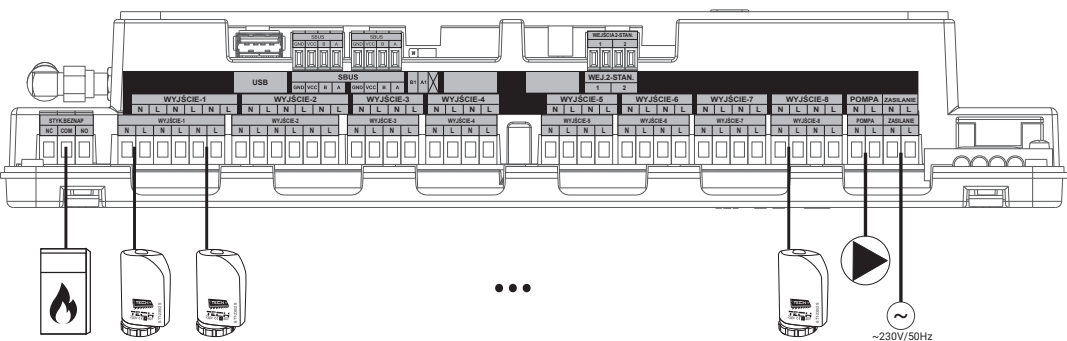
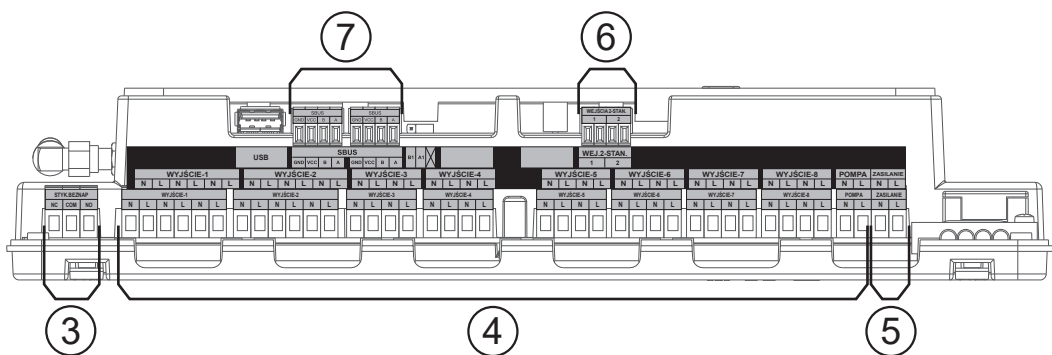
HU

RU

UA

PS-10m 230

www.sinum.eu



Sterownik zaworów termostatycznych PS-10m 230 to urządzenie przeznaczone do systemów ogrzewania podłogowego. Wyposażone jest w:

- 9 wyjść napięciowych (8 wyjść do obsługi siłowników i 1 dedykowane wyjście do obsługi pompy)
- 1 styk beznapięciowy
- 2 wejścia dwustanowe

Warunki pracy poszczególnych urządzeń dołączonych do sterownika programowane są w Centrali Sinum. Urządzenie przeznaczone jest do montażu na szynie DIN. Łączność z Centralą Sinum odbywa się przewodowo.

Opis

⏻ - Dioda zasilania	① - Przycisk pracy ręcznej	⑥ - Wejścia dwustanowe
⏻ - Dioda pracy pompy	② - Przycisk rejestracji	⑦ - Złącza komunikacji SBUS
⏻ - Stan styku beznapięciowego (złączony/wyłączony)	③ - Wyjście styku beznapięciowego	
⏻ - Dioda komunikacji	④ - Wyjścia napięciowe	
1-8 - Stan wyjścia napięciowego (złączony/wyłączony)	⑤ - Zasilanie	

Praca ręczna

Aby przejść w tryb pracy ręcznej należy nacisnąć **przycisk pracy ręcznej** ①. Do przełączenia w pracy ręcznej sterowanymi wyjściami służy **przycisk rejestracji** ②. Za pomocą przycisku ① poprzez jednokrotne naciśnięcie wymuszamy zmianę stanu (złącz/wyłącz), o poprawności wykonania procesu świadczy sygnał świetlny z odpowiedniej diody. Aktywny tryb ręczny wyłącza zdolność manipulacji stykiem z poziomu strony internetowej lub aplikacji. Aby wyłączyć tryb pracy ręcznej należy ponownie nacisnąć oraz przytrzymać przycisk ① przez około 1-2 sekund. Po wyłączeniu trybu pracy ręcznej, gasną wszystkie diody stanów wyjść i wracają do stanów ustawionych w aplikacji Sinum.

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Urządzenie należy połączyć z Centralą Sinum za pomocą **złącza SBUS** ⑦. Podczas rejestracji urządzenia, zaleca się skorzystanie z **kreatora ogrzewania**. Aby uruchomić kreator należy wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym przejść kolejno do zakładki **Ustawienia > System > Kreator ogrzewania** i po jego uruchomieniu dodać urządzenie w odpowiednim momencie klikając **przycisk rejestracji** ②. Następnie należy postępować zgodnie z poleceniami kreatora i między innymi utworzyć virtualne termostaty.

Urządzenie można również zarejestrować przechodząc do zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > + > Dodaj urządzenie**, następnie na urządzeniu krótko nacisnąć **przycisk rejestracji** ②. Każde wejście dwustanowe oraz wyjście napięciowe dodawane będzie osobno, dodatkowo należy utworzyć virtualne termostaty oraz przypisać je do odpowiedniego pomieszczenia.

Identyfikacja urządzenia w systemie Sinum

Aby zidentyfikować urządzenie w Centrali Sinum należy aktywować **Tryb identyfikacji** w zakładce **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > + > Tryb identyfikacji** oraz przytrzymać **przycisk rejestracji** ② na urządzeniu przez 3-4 sekundy. Odpowiednie urządzenie na ekranie zostanie podświetlone.

Ustawienia fabryczne

Aby przywrócić ustawienia fabryczne, należy przytrzymać **przycisk rejestracji** ② przez conajmniej 3 sekundy. Po zwolnieniu przycisku dioda komunikacji zacznie mrugać. Następnie **przyciskiem pracy ręcznej** ① potwierdzić przywrócenie ustawień fabrycznych.

Dane techniczne

Napięcie zasilania	230V ±10% /50Hz
Maksymalny pobór mocy	4W
Temperatura pracy	5 ÷ 50°C
Maksymalne obciążenie wyjścia pompy	0,5A
Maksymalne obciążenie wyjścia napięciowego 1/8	0,5A
Nominalne obciążenie styku beznapięciowego	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Dop. wilgotność względna otoczenia	<80% REL.H

* Kategoria obciążenia AC1: jednofazowe, rezystancyjne lub lekko indukcyjne obciążenia AC.

** Kategoria obciążenia DC1: prąd stały, obciążenie rezystancyjne lub lekko indukcyjne.

Deklaracja zgodności UE

Firma **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.**, ul. Biała Droga 34, Wierpez (34-122) deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że sterownik zaworów termostatycznych **PS-10m 230** jest zgodny z dyrektywą:

• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE

Do ocen zgodności zastosowano normy zharmonizowane:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Wierpez, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie www.techsterowniki.pl/manuals

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania systemu. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związanej z nimi dokumentacją. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzeń. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.

Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



The PS-10m 230 is a thermostatic valve controller dedicated for underfloor heating system. Is equipped with:

- 9 x voltage outputs (8 outputs dedicated to support thermostatic actuators and 1 output dedicated as pump)
- 1 x voltage-free contact
- 2 x Two-state inputs

The operating conditions of individual devices connected to the controller are programmed in the Sinum Central device. It is designed to be mounted on a DIN rail. Communication with the Sinum central device is done by wire.

Description

- Power supply diode	- Manual operation button	- Two-state inputs
- Manual mode diode	- Registration button	- SBUS communication connector
- Current status of the voltage-free output (ON/OFF)	- Voltage-free contact output	
- Communication	- Voltage outputs	
- Current status of the voltage output (ON/OFF)	- Power supply	

Manual mode

In order to switch to the manual operation mode, press the **manual operation button** . The **registration button** is used to switch between the controlled outputs in the manual mode. Using the button (pressing it once), the user forces a change of the status (ON / OFF) - if the process has been successful, it is confirmed by a light signal from the LED labelled 1-8. When the manual mode is on, it is impossible to control the contact via the website or the application. To disable the manual mode, press the button again and hold it for 1-2 seconds. Once the manual mode has been switched off, all the output status LEDs go off and resume the state set in the Sinum application.

How to register the device in the sinum system

The device should be connected to the Sinum central device using the **SBUS connector** . When registering the device, it is recommended to use the **heating creator**. To run the creator, enter the address of the Sinum Central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > System > Heating creator for PS-10/PS-10m** and after starting it, add the device by clicking the **registration button** at the right moment. Then follow the creator to create virtual thermostats, among other things.

The device can be registered also by going to **Settings > Devices > SBUS Devices > > Add device**, then briefly press the **registration button** on the device. Each two-state input and voltage output will be added separately, in addition, virtual thermostats must be created and assigned to the appropriate room.

How to identify the device in the Sinum system

To identify the device in the Sinum Central, activate the Identification Mode in the **Settings > Devices > SBUS Devices > > Identification Mode** tab and hold the **registration button** on the device for 3-4 seconds. The device used will be highlighted on the screen.

Factory reset

To restore factory settings, hold the **registration button** for at least 3 seconds. After releasing the button, the communication LED will start flashing. Then confirm the factory settings by pressing the **manual operation button** .

Technical data

Power supply	230V $\pm 10\%$ /50Hz
Max. power consumption	4W
Operation temperature	5 ÷ 50°C
Pump max. output load	0,5A
Potential contacts 1-8 max. output load	0,5A
Rated load of the voltage-free contact	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Acceptable ambient relative humidity	<80% REL.H

* AC1 load category: single-phase, resistive or slightly inductive AC load

** DC1 load category: direct current, resistive or slightly inductive load.

EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)

Hereby, we declare under our sole responsibility that the thermostatic valve controller **PS-10m 230** is compliant with Directive :

- 2014/35/UE
 - 2014/30/UE
 - 2009/125/WE
 - 2017/2102/UE
- For compliance assessment, harmonized standards were used:
- PN-EN 60669-1:2018-04
 - PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
 - PN-EN 60669-2-5:2016-12
 - EN IEC 63000:2018 RoHS

Pawel Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Wieprz, 01.07.2023

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at

www.tech-controllers.com/manuals

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website.

Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.



PS-10m 230 to je regulátor pro řízení termoelektrických pohonů určený pro systémy podlahového vytápění. Je vybaven:

- 9 x napěťových výstupů (8 výstupů pro řízení pohonů, 1 výstup pro řízení čerpadla)
- 1 x beznapěťový výstup
- 2 x dvoustavové vstupy

Provozní podmínky jednotlivých zařízení připojených k regulátoru se programují v ústředně Sinum.

Zařízení je určeno pro montáž na DIN lištu. Komunikace s ústřednou Sinum probíhá drátově.

Popis

- | | | |
|--|------------------------------|------------------------|
| ⏻ - Kontrolka napájení | ① - Tlačítko ručního provozu | ⑥ - Dvoustavové vstupy |
| ⚙ - Kontrolka provozu čerpadla | ② - Registrační tlačítko | ⑦ - SBUS konektory |
| ⚡ - Stav beznapěťového výstupu (zapnutý/vypnutý) | ③ - Beznapěťový výstup | |
| 📶 - Kontrolka komunikace | ④ - Napěťový výstup | |
| 1-8 - Stav napěťového výstupu (zapnutý/vypnutý) | ⑤ - Napájení | |

Ruční provoz

Ruční provoz se zapíná stlačením **tlačítka ruční provoz** ①. Volbu požadovaného výstupu, který chceme zapnout, se provádí stlačením **registračního tlačítka** ②. Zapnutí a vypnutí zvoleného výstupu se provádí stlačením tlačítka ①. Zapnutí výstupu signalizuje příslušná kontrolka 1–8. Zapnutý ruční režim blokuje možnost dálkového ovládání výstupu skrze internet nebo aplikaci. Pokud chcete vypnout ruční režim, opět stiskněte a podržte tlačítko ① po dobu 1-2 sekund. Po vypnutí ručního režimu všechny kontrolky výstupů zhasnou a vrátí se do stavů nastavených v aplikaci Sinum.

Registrace zařízení k systému sinum

Zařízení připojte k ústředně Sinum pomocí **konektoru SBUS** ⑦. Při registraci zařízení se doporučuje použít průvodce vytápěním. Chcete-li spustit průvodce, zadejte do prohlížeče adresu ústředny Sinum a přihlaste se k zařízení. Na hlavním panelu přejděte na záložku **Nastavení > Systém > Průvodce vytápěním** pro **PS-10m/PS-10m** a po jeho spuštění přidejte zařízení v příslušném okamžiku kliknutím na **registrační tlačítko** ②. Následně postupujte podle průvodce a mimo jiné vytvoříte virtuální termostaty. Zařízení můžete také zaregistrovat tak, že přejдете na záložku **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > (+) > Přidejte zařízení**, poté krátce stiskněte **registrační tlačítko** ②. Každý dvoustavový vstup a napěťový výstup se přidávají samostatně, navíc se musí vytvořit virtuální termostaty a přiřadit je do příslušných místností.

Identifikace zařízení v systému Sinum

Chcete-li identifikovat zařízení v ústředně Sinum, aktivujte režim identifikace v záložce: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > (+) > Režim identifikace** a podržte **registrační tlačítko** ② na zařízení po dobu 3-4 sekund. Odpovídající zařízení se na obrazovce zvýrazní.

Tovární nastavení

Chcete-li obnovit tovární nastavení, podržte **registrační tlačítko** ② po dobu alespoň 3 sekund. Po uvolnění tlačítka začne komunikační kontrolka blikat. Poté potvrďte obnovení továrního nastavení pomocí **tlačítka ruční provoz** ①.

Technické údaje

Napájení	230V ±10% /50Hz
Příkon	4W
Provozní teplota	5 ÷ 50°C
Max. zatížení výstupu čerpadla	0,5A
Max. zatížení - potenciálové kontakty 1-8	0,5A
Jmenovité zatížení beznapěťového kontaktu	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Okolní vlhkost vzduchu	<80% REL.H

* Kategorie zátěže AC1: střídavý proud, jednofázová, odporová nebo mírně induktivní zátěž.

** Kategorie zátěže DC1: stejnosměrný proud, odporová nebo mírně indukční zátěž.

EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierp (34-122), Polsko, tímto prohlašuje, že regulátor pro řízení termoelektrických pohonů **PS-10m 230** je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie a splňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

Byly použity následující harmonizované normy a technické specifikace:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Wierp, 01.07.2023

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na:

www.tech-controllers.com/manuals

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenese žádnou zodpovědnost škody vzniklé v důsledku jiného užívání zařízení, než je jeho určení vymezené v návodu k použití. Výrobce si vyhrazuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce.

Před uvedením do provozu je nutné se nejdříve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržení těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoli činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojené od elektrické sítě. Zařízení není voděodolné.

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinností uživatele je odevzdat opotřebené zařízení do určeného sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.





PS-10m 230 to je regulátor pro řízení termoelektrických pohonů určený pro systémy podlahového vytápění. Je vybaven:

- 9 x napěťových výstupů (8 výstupů pro řízení pohonů, 1 výstup pro řízení čerpadla)
- 1 x beznapěťový výstup
- 2 x dvoustavové vstupy

Provozní podmínky jednotlivých zařízení připojených k regulátoru se programují v ústředně Sinum.

Zařízení je určeno pro montáž na DIN lištu. Komunikácia s Centrálnou jednotkou SINUM prebieha drôtovo.

Popis		
- Kontrolka napájania	- Tlačidlo manuálnej prevádzky	- Dvoustavové vstupy
- Kontrolka prevádzky čerpadla	- Registračné tlačidlo	- SBUS komunikačné konektory
- Stav beznapäťového výstupu (zapnutý/vypnutý)	- Beznapäťový výstup	
- Kontrolka komunikácie	- Napäťové výstupy	
1-8 - Stav napäťového výstupu (zapnutý/vypnutý)	- Napájanie	

Manuálna prevádzka

Pre prechod na manuálnu prevádzku, stlačte tlačidlo **manuálnej prevádzky** . **Registračné tlačidlo** slúži na prepnutie na ovládané výstupy v manuálnej prevádzke. Jedným stlačením tlačidla vynútime zmenu stavu (zapnuté / vypnuté), správnosť procesu potvrdí svetelný signál z diody popísanej číslami od 1-8. Aktívna manuálna prevádzka zakáže možnosť manipulovať s kontaktom z úrovne webovej stránky alebo aplikácie. Pre vypnutie manuálneho režimu je potrebné stlačiť a podržať tlačidlo na 1-2 sekundy. Po vypnutí manuálneho režimu všetky kontroly výstupov zhasnú a vrátia sa do stavov nastavených v aplikácii Sinum.

Registrácia zariadenia do systému sinum

Zariadenie je potrebné pripojiť k Centrálnaj jednotke Sinum pomocou **konektora SBUS** . Pri registrácii zariadenia sa odporúča použiť Sprievodcu vykurovania. Ak chcete spustiť sprievodcu, zadajte do prehliadača adresu Centrálnaj jednotky Sinum a prihláste sa do zariadenia. Na hlavnom paneli prejdite na kartu **Nastavenia > Systém > Tvorca vykurovania** a po jeho spustení pridajte zariadenie v správnom momente kliknutím na **tlačidlo registrácie** . Potom postupujte podľa sprievodcu a okrem iného vytvorte virtuálne termostaty.

Zariadenie môžete zaregistrovať aj tak, že prejdete do časti **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > > Pridať zariadenie** a potom krátko stlačte **tlačidlo registrácie** na zariadení. Každý dvoustavový vstup a napäťový výstup bude pridaný samostatne, navyše treba vytvoriť virtuálne termostaty a priradiť ich k príslušnej miestnosti.

Identifikácia zariadenia v systéme Sinum	Výrobné nastavenia
Ak chcete identifikovať zariadenie v Centrálnaj jednotke Sinum, aktivujte režim identifikácie na karte Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > > Režim identifikácie a podržte stlačené registračné tlačidlo na zariadení 3-4 sekundy. Príslušné zariadenie sa na obrazovke zvýrazní.	Ak chcete obnoviť výrobné nastavenia, podržte tlačidlo registrácie aspoň 3 sekundy. Po uvoľnení tlačidla začne kontrolka komunikácie blikať. Potom potvrdte obnovenie továrenských nastavení pomocou tlačidla manuálnej prevádzky .
Technické údaje	Prehlásenie o zhode EÚ
Napájanie	Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wierpż (34-122),
Prikon	týmto vyhlasuje, že regulátor termoelektrických pohonov PS-10m 230
Prevádzková teplota	je v súlade so smernicou:
Max. zaťaženie na výstupe čerpadla	• 2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/WE • 2017/2102/EU
Max. zaťaženie - napäťové výstupy 1-8	Pri posudzovaní zhody boli používané štandardy:
Menovité zaťaženie beznapäťového kontaktu	• PN-EN 60669-1:2018-04
Okolitá vlhkosť vzduchu	• PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
	• PN-EN 60669-2-5:2016-12
	• EN IEC 63000:2018 RoHS

* Kategória zaťaž. AC1: jednofázová odporová alebo mierne induktívna AC zaťaž.

** Kategória zaťaž. DC1: jednosmerná, odporová alebo mierne induktívna zaťaž.

Wierpż, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke www.tech-controllers.com/manuals

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Výrobca si vyhradzuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobcu. Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určený pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.



Der Thermostatventil-Regler PS-10m 230 ist ein für Fußbodenheizungen konzipiertes Gerät. Er ist ausgestattet mit:

- 9 x Spannungsausgänge (8 Ausgänge zur Steuerung von Stellantrieben und 1 zweckgebundener Ausgang zur Steuerung einer Umwälzpumpe)
- 1 x potentialfreier Kontakt
- 2 x Zweipunkt-Eingänge

Die Betriebsbedingungen der einzelnen an den Regler angeschlossenen Geräte werden in der Sinum-Steuereinheit programmiert. Das Gerät ist für DIN-Schienen-Montage ausgelegt. Die Kommunikation mit dem Sinum-Steuergerät erfolgt über Kabel.

Beschreibung

① - Anzeige der Stromversorgung

⑦ - LED für Pumpenbetrieb

— - Status des potentialfreien Kontakts (ein/aus)

— - Kommunikations-LED

1-8 - Status des Spannungsausgangs (ein/aus)

① - Handbetrieb-Taste

② - Registrierungstaste

③ - Spannungsfreier Kontaktausgang

④ - Spannungsausgänge

⑤ - Spannungsversorgung

⑥ - Zweipunkt-Eingänge

⑦ - SBUS-Kommunikationsanschlüsse

Manueller Betrieb

Um in den Handbetrieb zu wechseln, drücken Sie die **Handbetriebs-Taste** ①. Die Umschaltung in den Handbetrieb mit den gesteuerten Ausgängen erfolgt mit der **Registrierungstaste** ②. Durch einmaliges Drücken der Taste ① wird ein Zustandswechsel (ein/aus) erzwungen, die Korrektheit des Vorgangs wird durch ein Lichtsignal der entsprechenden Diode angezeigt. Der aktive Handbetrieb deaktiviert die Möglichkeit, den Kontakt über die Website oder die Anwendung zu beeinflussen. Um den Handbetrieb zu deaktivieren, halten Sie die Taste ① erneut für ca. 1-2 Sekunden gedrückt. Wenn der Handbetriebsmodus deaktiviert ist, erlöschen alle Ausgangsstatus-LEDs und kehren zu den in der Sinum-Anwendung eingestellten Zuständen zurück.

Registrierung des Geräts am System Sinum

Das Gerät muss über den **SBUS-Anschluss** ⑦ an das Sinum-Steuergerät angeschlossen werden. Bei der Registrierung des Geräts wird empfohlen, den Heizungsassistenten zu verwenden. Um den Assistenten zu starten, geben Sie die Adresse der Sinum-Steuerzentrale in den Browser ein und melden Sie sich am Gerät an. Gehen Sie im Hauptpanel zu **Einstellungen > System > Heizungsassistent für PS-10/PS-10m** und fügen Sie das Gerät nach dem Start zum entsprechenden Zeitpunkt durch Klicken auf die Schaltfläche **Registrierung** ② hinzu. Folgen Sie dann den Anweisungen des Assistenten und erstellen Sie u. a. virtuelle Thermostate.

Sie können ein Gerät auch anmelden, indem Sie zu **Einstellungen > Geräte > SBUS-Geräte > (+) > Geräte hinzufügen** gehen und dann kurz die **Anmeldungstaste** ② am Gerät drücken. Jeder Binäreingang und Spannungsausgang werden separat hinzugefügt, außerdem müssen virtuelle Thermostate erstellt und zugewiesen werden. Virtuelle Thermostate müssen ebenfalls eingerichtet und dem entsprechenden Raum zugewiesen werden.

Geräteidentifikation im Sinum-System

Um ein Gerät im Sinum Steuergerät zu identifizieren, aktivieren Sie den Identifikationsmodus unter **Einstellungen > Geräte > SBUS-Gerät > (+) > Identifikationsmodus** und halten Sie die **Registrierungstaste** ② am Gerät für 3-4 Sekunden gedrückt. Das entsprechende Gerät wird auf dem Bildschirm hervorgehoben.

Werkseinstellungen

Um die Werkseinstellungen wiederherzustellen, halten Sie die **Registrierungstaste** ② mindestens 3 Sekunden lang gedrückt. Nach dem Loslassen der Taste beginnt die Kommunikations-LED zu blinken. Bestätigen Sie anschließend die Wiederherstellung der Werkseinstellungen mit der **Handbetrieb-Taste** ①.

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpz (34-122)

erklärt hiermit, dass der Thermostatventil-Regler **PS-10m 230**

der Richtlinie:

- 2014/35/EU
- 2014/30/EU
- 2009/125/WE
- 2017/2102/EU

entspricht. Für die Bewertung der Konformität wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Paweł Jura Janusz Master
Prezesa firmy

Wierpz, 01.07.2023

Technische Daten

Netz	230V ±10% /50Hz
Leistungsaufnahme	4W
Umgebungstemperatur	5 ÷ 50°C
Max. Belastung des Ausgangs der Pumpe	0,5A
Max. Belastung des Ausgang	0,5A
Potentialfreier Kontakt 1-8 nennlast	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	<80% REL.H

* Belastungskategorie AC1: einzelphase, widerstand oder leicht induktive Belastung AC.

** Belastungskategorie DC1: Gleichstrom, widerstand oder leicht induktiv.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website www.tech-controllers.com/manuals

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.



De PS-10m 230 is een thermostatische klepcontroller speciaal voor vloerverwarming. Is uitgerust met:

- 9 x spanningsuitgangen (8 uitgangen speciaal voor de ondersteuning van thermostatische aandrijvingen en 1 uitgang bestemd als pomp)
- 1 x spanningsvrij contact
- 2 x Ingangen met twee standen

standenDe bedrijfsomstandigheden van de afzonderlijke apparaten die op de controller zijn aangesloten, worden in de Sinum Central geprogrammeerd. Het is ontworpen voor montage op een DIN-rail. De communicatie met de Sinum-centrale geschiedt per draad.

Beschrijving

⏻ - Voedingdiode	① - Handmatige bedieningsknop	⑥ - Ingangen met twee standen
⏻ - Handmatige modus diode	② - Aanmeldknop	⑦ - SBUS-communicatieconnector
⏻ - Huidige status van de spanningsloze uitgang (AAN/UIT)	③ - Spanningsvrije contactuitgang	
⏻ - Communicatie	④ - Spanningsuitgangen	
1-8 - Actuele status van de spanningsuitgang (AAN/UIT)	⑤ - Stroomvoorziening	

Handmatige modus

Om over te schakelen naar de handmatige bedieningsmodus, drukt u op de **handmatige bedieningsknop** ①. De **aanmeldknop** ② wordt gebruikt om te schakelen tussen de aangestuurde uitgangen in de handmatige modus. Met behulp van de knop ① (één keer indrukken) wijzigt de gebruiker de status (AAN / UIT) - als het proces is geslaagd, wordt dit bevestigd door een lichtsignaal van de LED met het label 1-8. Wanneer de handmatige modus is ingeschakeld, is het onmogelijk om het contact via de website of de applicatie te bedienen. Om de handmatige modus uit te schakelen, drukt u nogmaals op de knop ① en houdt u deze 1-2 seconden ingedrukt. Nadat de handmatige modus is uitgeschakeld, gaan alle uitgangstatus-LED's uit en hervatten de status die is ingesteld in de Sinum-toepassing.

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te registreren

Het apparaat moet via de **SBUS-aansluiting** ⑦ op het Sinum centrale apparaat worden aangesloten. Bij de registratie van het apparaat is het aan te bevelen de verwarmingscreator te gebruiken. Om de creator te starten, voert u het adres van het Sinum Central apparaat in de browser in en logt u in op het apparaat. Klik in het hoofdpaneel op **Instellingen > Systeem > Verwarmingscreator** en voeg na het starten het apparaat toe door op het juiste moment op de **registratieknop** ② te klikken. Volg dan de creator om onder andere virtuele thermostaten aan te maken.

Het apparaat kan ook worden geregistreerd door te gaan naar **Instellingen > Apparaten > SBUS Apparaten > + > Apparaten toevoegen**, druk vervolgens kort op de **registratieknop** ② op het apparaat. Elke tweestroomingang en spanningsuitgang worden afzonderlijk toegevoegd, bovendien moeten virtuele thermostaten worden aangemaakt en aan de betreffende ruimte worden toegewezen.

Hoe het apparaat in het Sinum-systeem te identificeren

Om het apparaat in Sinum Central te identificeren, activeer je de Identificatiemodus in **Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten > + > Tabblad Identificatiemodus** en houd je de **registratieknop** ② op het apparaat 3-4 seconden ingedrukt. Het gebruikte apparaat wordt op het scherm gemarkeerd.

Fabrieksinstellingen

Om de fabrieksinstellingen te herstellen, houdt u de **aanmeldknop** ② minimaal 3 seconden ingedrukt. Na het loslaten van de knop begint de communicatie-LED te knipperen. Bevestig vervolgens de fabrieksinstellingen door op de **handmatige bedieningsknop** ① te drukken.

Technische data

Voeding	230V ±10% /50Hz
Max. energieverbruik	4W
Omgevingstemperatuur	5 ÷ 50°C
Maximale uitgangen belasting van de pomp	0,5A
Spanningscontacten 1-8 maximale uitgangen belasting	0,5A
Spanningsvrijcontact nominale uitgang belasting	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Aanvaardbare relatieve luchtvochtigheid	<80% REL.H

* AC1 belastingscategorie: eenfasige, resistieve of licht inductieve AC-belasting.

** Belastingscategorie DC1: gelijkstroom, ohmse of licht inductieve belasting.

EU-conformiteitsverklaring

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpiz (34-122)

Hierbij verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de thermostatische klepcontroller **PS-10m 230** voldoet aan Richtlijn:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

Voor de beoordeling van de naleving zijn geharmoniseerde normen gebruikt:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Wierpiz, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring en de gebruikershandleiding zijn beschikbaar na het scannen van de QR-code of op

www.tech-controllers.com/manuals

Opmerkingen

TECH Controllers is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik van het systeem. De fabrikant behoudt zich het recht voor om apparaten te verbeteren, software en bijbehorende documentatie bij te werken. De afbeeldingen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en kunnen enigszins afwijken van het werkelijke uiterlijk. De diagrammen dienen als voorbeeld. Alle wijzigingen worden voortdurend bijgewerkt op de website van de fabrikant.

Lees de volgende voorschriften aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de controller. Elk ander gebruik dan gespecificeerd door de fabrikant is verboden. Het apparaat moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerd persoon. Kinderen mogen het apparaat niet bedienen. Het is een onder spanning staand elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het net voordat u werkzaamheden aan de stroomvoorziening uitvoert (kabels aansluiten, het apparaat installeren enz.). Het apparaat is niet waterbestendig.

Het product mag niet worden weggegooid in containers voor huishoudelijk afval. De gebruiker is verplicht zijn gebruikte apparatuur in te leveren bij een inzamelingspunt waar alle elektrische en elektronische componenten worden gerecycled.



PS-10m 230 este un controler pentru supape termostactice dedicat sistemului de încălzire prin pardoseală. Este echipat cu:

- 9 x ieșiri sub tensiune (8 ieșiri dedicate susținerii actuatorelor termostactice și 1 ieșire dedicată pompei)
- 1 x contact fără tensiune
- 2 x intrări cu două stări

Condițiile de funcționare ale dispozitivelor individuale conectate la controler sunt programate în dispozitivul Sinum Central. Acesta este conceput pentru a fi montat pe o șină DIN. Comunicarea cu dispozitivul central Sinum se face prin cablu.

Descriere

- | | | |
|---|-------------------------------------|---------------------------------|
| ⏻ - Diodă de alimentare | ① - Buton de operare manuală | ⑥ - Intrări cu două stări |
| ⏻ - Diodă de mod manual | ② - Butonul de înregistrare | ⑦ - Conector de comunicare SBUS |
| ⏻ - Starea curentă a ieșirii fără tensiune (ON/OFF) | ③ - Ieșire de contact fără tensiune | |
| 📡 - Comunicare | ④ - Ieșiri sub tensiune | |
| 1-8 - Starea curentă a ieșirii fără tensiune (ON/OFF) | ⑤ - Alimentare electrică | |

Mod manual

Pentru a comuta în modul de operare manuală, apăsați **butonul de operare manuală ①**. **Butonul de înregistrare ②** este folosit pentru a comuta între ieșirile controlate în modul manual. Folosind butonul ① (apăsând o dată), utilizatorul forțează schimbarea stării (ON / OFF) - dacă procesul a avut succes, este confirmat de un semnal luminos de la LED-ul etichetat 1-8. Când modul manual este activat, este imposibil să controlați contactul prin intermediul site-ului web sau al aplicației. Pentru a dezactiva modul manual, apăsați din nou butonul ① și țineți-l apăsat timp de 1-2 secunde. Odată ce modul manual a fost oprit, toate LED-urile de status a ieșirii se sting și reia starea setată în aplicația Sinum.

Cum se înregistrează dispozitivul în sistemul Sinum

Dispozitivul trebuie conectat la dispozitivul central Sinum cu ajutorul **conectorului SBUS ⑦**. La înregistrarea dispozitivului, se recomandă să se utilizeze creatorul de încălzire. Pentru a rula creatorul, introduceți adresa dispozitivului Sinum Central în browser și conectați-vă la dispozitiv. În panoul principal, faceți clic pe **Setări > System > Creator de încălzire pentru PS-10/PS-10m** și, după ce îl porniți, adăugați dispozitivul făcând clic pe **butonul de înregistrare ②** la momentul potrivit. Urmați apoi creatorul pentru a crea, printre altele, termostate virtuale.

Dispozitivul poate fi înregistrat și prin accesarea **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > (+) > Adăugați un dispozitiv**, apoi apăsați scurt **butonul de înregistrare ②** de pe dispozitiv. Fiecare intrare cu două stări și ieșire sub tensiune va fi adăugată separat, în plus, trebuie create termostate virtuale și alocate camerei corespunzătoare.

Cum se identifică dispozitivul în sistemul Sinum

Pentru a identifica dispozitivul în Sinum Central, activați modul de identificare în **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > (+) > fila Mod de identificare** și țineți apăsat **butonul de înregistrare ②** de pe dispozitiv timp de 3-4 secunde. Dispozitivul utilizează ca evidențiat pe ecran.

Setările din fabrică

Pentru a restabili setările din fabrică, țineți apăsat **butonul de înregistrare ②** timp de cel puțin 3 secunde. După eliberarea butonului, LED-ul de comunicare va începe să clipească. Apoi confirmați setările din fabrică apăsând **butonul de operare manuală ①**.

Date tehnice

Alimentare electrică	230V ±10% /50Hz
Consum maxim de energie	4W
Temperatura ambientală	5 ÷ 50°C
Sarcina max. de ieșire a pompei	0,5A
Contacte potențiale 1-8 max. sarcină de ieșire	0,5A
Sarcina nominală de ieșire la contact 1-8 fără potențial	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Umiditate relativă ambientală acceptabilă	<80% REL.H

* Categoria de tensiune AC1: tensiune AC monofazată, rezistivă sau ușor inductivă.

** Categoria de tensiune DC1: curent continuu, tensiune rezistivă sau ușor inductivă.

Declarație de conformitate UE

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierp (34-122)

Prin prezenta, declarăm pe propria noastră responsabilitate că controler pentru supape termostactice **PS-10m 230** este în conformitate cu Directiva:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

Pentru evaluarea conformității, au fost folosite standarde armonizate:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Wierp, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Textul integral al declarației de conformitate UE și manualul de utilizare sunt disponibile după scanarea codului QR sau la www.tech-controllers.com/manuals

Notă

TECH Sterowniki II nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sistemului. Producătorul își rezervă dreptul de a îmbunătăți dispozitivele, de a actualiza software-ul și documentația aferentă. Grafica este oferită doar în scop ilustrativ și poate diferi ușor de aspectul real. Diagramele servesc drept exemple. Toate modificările sunt actualizate în mod continuu pe site-ul producătorului.

Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți cu atenție următoarele reglementări. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deteriorarea controlerului.

Orice utilizare diferită de cea specificată de producător este interzisă. Dispozitivul trebuie instalat de către o persoană calificată. Nu este destinat să fie operat de copii. Este un dispozitiv electric sub tensiune. Asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la rețea înainte de a efectua orice activitate care implică alimentarea cu energie (conectarea cablurilor, instalarea dispozitivului etc.). Aparatul nu este rezistent la apă.

Produsul nu poate fi aruncat în recipientele pentru deșeuri menajere. Utilizatorul este obligat să-și transfere echipamentul uzat la un punct de colectare unde toate componentele electrice și electronice vor fi reciclate.



- A PS-10m 230 egy szelepvezérlő padlófűtési rendszerekhez. Fel van szerelve:
- 9 x feszültségkimenettel (8 kimenet a szelepszegzők támogatására és 1 kimenet szivattyú használatra)
 - 1 x feszültségmentes érintkező
 - 2 x kétállású bemenet

A vezérlőhöz csatlakoztatott egyes eszközök működési feltételei a Sinum Central készülékben vannak programozva. Din sínre szerelhető. A Sinum központi eszközzel való kommunikáció vezetéken keresztül történik.

Leírás		
⏻ - Tápellátás dióda	① - Kézi üzemmód gomb	⑥ - Kétállású bemenetek
⏻ - Kézi üzemmód dióda	② - Regisztráció gomb	⑦ - SBUS kommunikációs csatlakozó
⏻ - A feszültségmentes kimenet aktuális állapota (BE/KI)	③ - Feszültségmentes érintkező kimenet	
⏻ - Kommunikáció	④ - Feszültségkimenetek	
1-8 - A kimeneti feszültség aktuális állapota (BE/KI)	⑤ - Tápegység	

Kézi üzemmód

A kézi üzemmódra váltáshoz nyomja meg a **kézi üzemmód gombot** ①. A **regisztrációs gomb** ② vezérelt kimenetek közötti váltáshoz használható kézi üzemmódban. Az ① gombbal (egyszeri megnyomásával) a felhasználó kikényszeríti az állapotváltást (ON / OFF) - ha a folyamat sikeres volt, azt az 1-8-as LED fényjelzése erősíti meg. Ha a kézi mód be van kapcsolva, lehetetlen a kapcsolattartás a webhelyen vagy az alkalmazáson keresztül vezérelni. A kézi üzemmód letiltásához nyomja meg ismét az ① gombot, és tartsa lenyomva 1-2 másodpercig. A kézi üzemmód kikapcsolása után az összes kimeneti állapot LED kialszik, és visszaáll a Sinum alkalmazásban beállított állapotba.

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinus rendszerben

Az eszközt az **SBUS csatlakozón** ⑦ keresztül kell a Sinum központi eszközhöz csatlakoztatni. A készülék regisztrálásakor javasolt a hőtermelő használata. A hőtermelő futtatásához adja meg a Sinum Central eszköz címét a böngészőben, és jelentkezzen be az eszközre. A fő panelen kattintson a **Beállítások > Rendszer > Fűtés** hőtermelő elemre, és az indítást követően adja hozzá az eszközt a **regisztrációs gombbal** ② a megfelelő pillanatban. Ezután kövesse az alkotót, hogy többek között virtuális termosztátokat hozzon létre.

Az eszközt a **Beállítások > Eszközök > SBUS-eszközök > + > Eszköz hozzáadása** menüpontban is regisztrálhatja, majd röviden nyomja meg a **regisztrációs gombot** ② az eszközön. Minden kétállású bemenet és feszültségkimenet külön kerül hozzáadásra, emellett virtuális termosztátokat kell létrehozni és hozzárendelni a megfelelő helyiséghez.

Hogyan lehet azonosítani az eszközt a Sinum rendszerben

Az eszköz azonosításához a Sinum Centralban aktiválja az azonosítási módot a **Beállítások > Eszközök > SBUS eszközök > + > Azonosítási mód fülön**, és tartsa lenyomva a **regisztrációs gombot** ② az eszközön 3-4 másodpercig. A használt eszköz kiemelve jelenik meg a képernyőn.

Gyári beállítások

A gyári beállítások visszaállításához tartsa lenyomva a **regisztrációs gombot** ② legalább 3 másodpercig. A gomb elengedése után a kommunikációs LED villogni kezd. Ezután erősítse meg a gyári beállításokat a **kézi üzemmód gomb** ① megnyomásával.

Műszaki adatok		EU Megfelelőségi Nyilatkozat	
Tápegység	230V ±10% /50Hz	Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wierp (34-122)	
Maximális energiafogyasztás	4W	Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a: PS-10m 230	
Környezeti hőmérséklet	5 ÷ 50°C	megfelel a irányelvnek:	
Max. szivattyú kimeneti terhelés	0,5A	• 2014/35/EU • 2014/30/EU • 2009/125/WE • 2017/2102/EU	
Max. potenciális csatlakozók kimeneti terhelése 1-8	0,5A	A megfelelőség értékeléséhez harmonizált szabványokat használtunk:	
Potenciálmentes csatlakozók névleges kimeneti terhelése	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **	• PN-EN 60669-1:2018-04	
Elfogadható környezeti relatív páratartalom	<80% REL.H	• PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E	
		• PN-EN 60669-2-5:2016-12	
		• EN IEC 63000:2018 RoHS	

* AC1 terhelési kategória: egyfázisú, rezisztív vagy enyhén induktív váltakozó áramú terhelés. Wierp, 01.07.2023

** DC1 terhelési kategória: egyenáramú, rezisztív vagy enyhén induktív terhelés.

Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a www.tech-controllers.com/manuals címen.

Megjegyzés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkat. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök fejlesztésére, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikonok csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. A gyártó által meghatározottaktól eltérő felhasználás tilos. A készülék üzembe helyezését szakképzett személynek kell végeznie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezéseit egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.



- PS-10m 230 - это контроллер термостатических клапанов, предназначен для системы подогрева полов. Оснащен:
- 9 выходов напряжения (8 выходов предназначены для поддержки термостатических приводов и 1 выход предназначен для работы насоса)
 - 1 контакт без напряжения
 - 2 Выхода двухпозиционных



Условия работы отдельных устройств, подключенных к контроллеру, программируются в центральном устройстве Sinum. Контроллер устанавливается на DIN-рейку. Связь с центральным устройством Sinum проводная.

Описание		
Ⓛ - Светодиод источника питания	① - Кнопка ручного управления	⑥ - Входы двухпозиционные
Ⓜ - Светодиод ручного режима	② - Кнопка регистрации	⑦ - Коммуникационный разъем SBUS
— Текущее состояние выхода без напряжения (ВКЛ./ВЫКЛ.)	③ - Выход без напряжения	
Ⓢ - Связь	④ - Выходы напряжения	
1-8 - Текущее состояние выходного напряжения (включено/выключено)	⑤ - Источник питания	

Ручной режим

Чтобы переключиться в режим ручного управления, нажмите кнопку ручного управления ①. Кнопка регистрации ② используется для переключения между управляемыми выходами в ручном режиме. Используйте кнопку ① (нажав ее один раз), пользователь принудительно изменяет статус (ВКЛ./ ВЫКЛ.) - если процесс прошел успешно, это подтверждается световым сигналом светодиода с маркировкой 1-8. Когда включен ручной режим, невозможно управлять контактом через веб-сайт или приложение. Чтобы отключить ручной режим, снова нажмите кнопку ① и удерживайте ее в течение 1-2 секунд. Как только ручной режим выключен, все индикаторы состояния выхода гаснут и возвращаются к состоянию, установленному в приложении Sinum.

Как зарегистрировать устройство в системе Sinum

Модуль следует подключить к центральному устройству Sinum с помощью разъема SBUS ⑦. При регистрации устройства рекомендуется использовать нагревательный элемент Heating creator. Чтобы запустить Heating creator, введите адрес центрального устройства Sinum I в браузере и войдите на панель управления. На главной панели выберите **Настройки > Система > Heating creator** и после его запуска добавьте устройство, нажав **кнопку регистрации ②** в нужный момент. Затем следуйте инструкциям создателя, чтобы, помимо прочего, создавать виртуальные термостаты. Устройство также можно зарегистрировать, перейдя в **Настройки > Устройства > Устройства SBUS > (+) > Добавить устройства**, затем одновременно нажмите **кнопку регистрации ②** на устройстве. Каждый двухпозиционный вход и выход под напряжением будут добавлены отдельно, кроме того, необходимо создать виртуальные термостаты и назначить их к соответствующему помещению.

Идентификация устройства в системе Sinum	Заводские настройки
Для идентификации устройства в Sinum Central активируйте Режим идентификации во вкладке Настройки > Устройства > Устройства SBUS > (+) > Режим идентификации и удерживайте кнопку регистрации на устройстве в течение 3-4 секунд. Соответствующее устройство на экране будет выделено.	Для восстановления заводских настроек зажмите кнопку регистрации ② не менее 3 секунд. После отпускания кнопки светодиод связи начнет мигать. Затем нажмите кнопку ручного управления ① подтвердите сброс к заводским настройкам.

Технические данные

Источник питания	230V ±10% /50Гц
Максимальное энергопотребление	4BT
Рабочая температура	5 ÷ 50°C
Насос макс. выходная нагрузка	0,5A
Потенциальные контакты 1-8 макс. выходная нагрузка	0,5A
Номинальная нагрузка на контакт без напряжения	230 В AC / 0,5A (AC1) * 24 В DC / 0,5A (DC1) **
Приемлемая относительная влажность окружающей среды	<80% REL.H

* Категория нагрузки AC1: однофазная, резистивная или слабоиндуктивная нагрузка переменного тока
** Категория нагрузки DC1: нагрузка постоянного тока, резистивная или слегка индуктивная нагрузка.

Декларация соответствия ЕС

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpż (34-122)
Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что **PS-10m 230** соответствует Директиве

- 2014/35/UE
- 2009/125/WE
- 2014/30/UE
- 2017/2102/UE

Для оценки соответствия использовались гармонизированные нормы:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2:5:2016-12
- IEC EN 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Wierpż, 01.07.2023

Полный текст декларации соответствия ЕС и руководство пользователя доступны после сканирования QR-кода или по адресу www.tech-controllers.com/manuals

Примечания

Компания TECH Controllers не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования системы. Производитель оставляет за собой право улучшать устройство, обновлять программное обеспечение и сопутствующую документацию. Графика предназначена только для иллюстрации и может незначительно отличаться от фактического вида. Схемы являются примерами. Все изменения регулярно обновляются на сайте производителя. Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте следующие правила. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам и повреждению оборудования. Пожалуйста, храните это руководство бережно. Монтаж должен быть осуществлен только квалифицированным персоналом. Прибор не предназначен для использования детьми. Электрическое устройство под напряжением. Перед выполнением любых действий, связанных с электропитанием (подключение кабелей, установка устройства и т. д.), убедитесь, что устройство не подключено к сети. Устройство не является водонепроницаемым.

Изделие нельзя выбрасывать в обычные мусорные контейнеры. Пользователь несет ответственность за передачу отработанного оборудования в назначенный пункт сбора для переработки отходов, образующихся от электрического и электронного оборудования.



Контролер термостатичних клапанів PS-10m 230 – це пристрій, призначений для систем підлогового опалення. Він оснащений:

- 9 виходів напруги (8 виходів для керування виконавчими механізмами та 1 спеціальний вихід для керування насосом)
- 1 безнапружний контакт
- 2 двостанові входи

Умови роботи окремих пристроїв, підключених до контролера, програмуються в панелі управління Sinum. Пристрій призначений для монтажу на DIN-рейку. Зв'язок з панеллю управління Sinum здійснюється через дровитий зв'язок.

Опис

① - Світлодіод живлення

② - Діод роботи насоса

— Стан контакту без напруги (увімкнено/вимкнено)

□ - Світлодіод зв'язку

1-8 - Стан виходу напруги (увімкнено/вимкнено)

① - Кнопка ручного керування

② - Кнопка реєстрації

③ - Вихід без напруги контакту

④ - Виходи напруги

⑤ - Блок живлення

⑥ - Двостанові входи

⑦ - Комунікаційні роз'єми SBUS

Ручна робота

Щоб перейти в ручний режим роботи, натисніть **кнопку ручного режиму роботи** ①. Для перемикання в ручному режимі керуваннями виходами використовується **кнопка реєстрації** ②. За допомогою кнопки ① Одночасово натискання примусово змінює стан (увімкнення/вимкнення). Правильність виконання процесу підтверджується світловим сигналом відповідного діода. Активний ручний режим вимикає можливість маніпулювати контактом з веб-сайту або додатку. Щоб вимкнути ручний режим, знову натисніть і утримуйте кнопку ① приблизно 1-2 секунди. Після вимкнення режиму ручного керування всі світлодіоди стану виходів вимикаються та повертаються до станів, встановлених у застосунку Sinum.

Реєстрація пристрою в системі Sinum

Пристрій слід підключити до панелі управління Sinum через роз'єм SBUS ⑦. Під час реєстрації пристрою рекомендується використовувати майстер опалення. Щоб запустити майстер, введіть адресу Sinum в панель управління у браузері та увійдіть до пристрою. На головній панелі перейдіть до **Налаштування > Система > Майстер** опалення та після його запуску додайте пристрій, натиснувши **кнопку реєстрації** ② у відповідний момент. Потім дотримуйтеся інструкцій майстра та, серед іншого, створіть віртуальні термостати.

Ви також можете зареєструвати пристрій, перейшовши в **Налаштування > Пристрої > Пристрої SBUS > (+) > Додайте пристрій**, потім коротко натисніть **кнопку реєстрації** ② на пристрої. Кожен двостановий вхід та вихід напруги додаватиметься окремо, додатково необхідно створити віртуальні термостати та призначити їх відповідному приміщенню.

Ідентифікація пристроїв у системі Sinum

Щоб ідентифікувати пристрій у панелі керування Sinum, активуйте режим ідентифікації у вкладці **Налаштування > Пристрої > Пристрої SBUS > (+) > Режим ідентифікації** та утримуйте **кнопку реєстрації** ② на вашому пристрої протягом 3-4 секунд. Відповідний пристрій буде виділено на екрані.

Заводські налаштування

Щоб відновити заводські налаштування, утримуйте **кнопку реєстрації** ② протягом щонайменше 3 секунд. Після відпускання кнопки світлодіод зв'язку почне блимати. Потім, використовуючи **кнопку ручного керування** ① підтвердіть скидання до заводських налаштувань.

Технічні дані

Напруга живлення	230 В ±10% /50Гц
Максимальне енергопотребление	4Вт
Робоча температура	5 +50°C
Максимальне навантаження на вихід насоса	0,5А
Максимальне навантаження вихідної напруги 1/8	0,5А
Номинальне навантаження безпотенційного контакту	230 В AC / 0,5А (AC1) * 24 В DC / 0,5А (DC1) **
Допустима відносна вологість навколишнього середовища	<80% відносною водневої температури

* Категорія навантаження AC1: резистивне або злегка індуктивне навантаження змінного струму. Однофазна змін. струм.

** Категорія навантаження для DC1: резистивне або злегка індуктивне навантаження для постійного струму.

Декларація про відповідність ЄС

Компанія Tech Sterowniki II sp. z o.o., вул. Biała Droga 34, Wierp (34-122) заявляє з повною відповідальністю, що **PS-10m 230** відповідає вимогам директив:

- 2014/35/ЄС
- 2014/30/ЄС
- 2009/125/ЄС
- 2017/2102/ЄС

Для оцінки відповідності були застосовані гармонізовані стандарти:

- PN-EN 60669-1:2018-04
- PN-EN 60669-1:2018-04/AC:2020-04E
- PN-EN 60669-2-5:2016-12
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Wierp, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Повний текст декларації про відповідність вимогам ЄС та посібник користувача доступні після сканування

QR-код або на вебсайті www.tech-controllers.com/manuals

Примітки

Компанія Tech Sterowniki не несе відповідальності за збитки, спричинені неправильним використанням системи. Виробник залишає за собою право вдосконалювати пристрої, оновлювати програмне забезпечення та пов'язану з ними документацію. Графічні зображення носять ілюстративний характер і можуть дещо відрізнятися від реального вигляду. Схеми є прикладними. Всі зміни постійно оновлюються на веб-сайті виробника.

Перед початком використання пристрою уважно прочитайте наведені нижче правила. Недотримання цих інструкцій може призвести до травмування та пошкодження пристрою. Пристрій не можна використовувати не за призначенням. Монтаж повинен виконувати кваліфікований фахівець. Пристрій не призначений для використання дітьми. Електричний пристрій під напругою. Перед виконанням будь-яких дій, пов'язаних з електроживленням (підключення проводів, установка пристрою тощо), ереконайтеся, що пристрій не підключений до мережі. Пристрій не є водонепроникним.

Цей виріб не можна викидати у звичайні сміттєві баки. Користувач несе відповідальність за здачу використаного обладнання до спеціально відведеного пункту збору для переробки відходів електричного та електронного обладнання.



TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.
ul. Biała Droga 31
34-122 Wieprz



Service

PL

tel: +48 33 875 93 80
serwis.sinum@techsterowniki.pl

EN

tel: +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

RO

tel. +40 760 678 998
contact@tech-controllers.ro
www.tech-controllers.ro

CZ

tel: +420 733 180 378
cs.servis@tech-reg.com
www.tech-controllers.cz

HU

tel. +36-300 919 818, +36 30 321 70 88
szerviz@tech-controllers.com
www.tech-controllers.hu

SK

tel: +421 918 943 556
sk.servis@tech-reg.com
www.tech-reg.sk

ES

tel: +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

DE

tel. +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

UA

tel. +38 096 875 93 80
servis.ua@tech-controllers.com
www.tech-controllers.com

NL

tel. +31 341 371 030
info@eplucon.nl
www.tech-controllers.com

RU

tel. +375 3333 000 38
(WhatsApp, Viber, Telegram)
service.eac@tech-reg.com (RU)

www.techsterowniki.pl/manuals

www.tech-controllers.com/manuals

